

他在街头『龙飞凤舞』

——龙凤字艺人邢光海的街头情缘

文体人物



“五一”小长假期间,徐家汇商圈人头攒动。昨天下午,上海爷叔老张像往常一样来到徐家汇公园练习小号,意外地发现红烟囱前多了一位摆摊写龙凤字的街头艺人。他下意识地往前一凑,看到这位街头艺人胸前的街艺许可证,一拍大腿:“总算来了!以前只能眼巴巴地看着静安公园的街艺表演,现在终于能在家门口看到了。”

老张的偶遇得益于街艺表演点的再度扩大,今年五一期间,徐家汇公园、东方商厦、虹口北外滩的加入让街头艺人的表演点增至9个,这也是龙凤字画家邢光海持证上岗后第一次来到徐家汇摆摊(见上图)。在市演出行业协会的排班表里,他通常在静安公园驻扎,一个行李箱、一张折叠桌、一台电瓶车让他来去自如,10分钟便可以摆出一个挂满作品的工作台。

五彩缤纷的龙凤字一挂出来就吸引了不少市民围观。一位父亲现场请邢光海为女儿何宇琳设计了一幅字,边看还边为女儿讲解:“爸爸像你这么大的时候,奶奶就给我画过,现在爸爸也给你画一幅。”邢光海左手指缝间夹了4把画刷,右手随时抽取相应的画刷,两端分别在调色盘蘸上双色墨汁,几秒钟的悬空构思后,他将竹报平安、一帆风顺、旭日高照、百鸟朝凤等寓意融入笔画中,短短5分钟便将作品交付给顾客。

工作台上,有两本密密麻麻的笔记本,上面用中文、英文、日文、韩文等各国语言写满了姓名。这两本笔记本伴随着邢光海走过美国纽约唐人街、日本横滨中华街、新加坡、马来西亚等多国街头。说起多国的街头艺人经历,邢光海津津乐道,美国人最喜欢画的是老鹰、海豚,日本人则喜欢樱花和熊猫。有一次在马来西亚的街头,一个迪拜顾客信誓旦旦地说,邢光海绝对不可能画出自己的名字。当邢光海将龙飞凤舞的阿拉伯语姓名摆在这位顾客面前,迪拜人兴奋地尖叫,直呼难以置信。

今年1月在纽约举行的“欢乐春节·上海文化周”期间,邢光海专门为一群特殊的孩子义务服务了一天。他们是被美国家庭收养的中国孤儿,虽然一样是黄皮肤黑头发,却讲着一口流利的美式英语,一句中文都不会说。看到邢光海的龙凤字,这群孩子都争先恐后地排队,想要一幅自己专属的画。邢光海忙得根本来不及画,结束后手疼了3天,他却倍感欣慰,因为自己,让这些孩子离中华文化又近了一步。

当被问及哪里摆摊生意最好,邢光海立即指出:“‘生意’这个词不恰当,我们摆摊不是为了赚钱,而是喜欢这个展示、交流艺术的平台。”多年在上海做街头艺人的经历,让邢光海拥有了一群忠实粉丝,他们经常跑到静安公园去找他画画,有些也会直接给他发微信下单。为了推广龙凤字,邢光海专门编写了一套20课时的教材,将自己所学倾囊相授,学生中也不乏对龙凤字感兴趣的外国人。

持证上岗,让邢光海获得的不仅是市演出行业协会的背书,更是作为街头艺人的尊严。邢光海回想起当年被城管驱赶的日子,不由得感叹,来上海真是来对了,他怎么也没有想到能够在上海成为被保护的对象。邢光海今年已经50岁了,在便携小马扎上坐久了会腰疼。

只要排班表确定后,不管严寒酷暑他都会提前来到表演点,他说:“街头艺人,春天有,秋天有,高温天、低温天怎么没有?去年夏天41℃的时候我还在外面,就是想坚守这个岗位,得之不易,我们都很珍惜。”

见习记者 赵玥



马上评

新街艺新观念

过去提到街头艺人,总让人以为是专业技能不足,混不下去沦落到街头卖艺的脚下。从艺近30年的邢光海让我们看到,这样的刻板印象应该被摒弃了。如今想做持证上岗的街头艺人,得凭真本事到市演出行业协会面试,演出水准、动机等一一考核通过了,才能获颁“上海街头艺人节目审核许可证”。从2014年10月开始试点,短短4年里已经有9批街头艺人持证上岗。

街头巷尾,街头艺人正掀起一股新风;街艺表演点多了;以乐队组合形式亮相的艺人多了;新面孔多了,80后、90后在本职工作以外,开始在节假日走上街头演出了;除了吉他弹唱、手工艺制作、绘画等常规艺术种类,葫芦丝吹奏、佻族手鼓表演、北方呼麦演唱艺术、小型杂技魔术表演等正成为市民可随处欣赏到的演出……

另外一种令人欣喜的“多”,是行人给艺人付钱的行为越来越多。获得了高品质的艺术享受,行人们也毫不吝啬,这样的良性循环,也让街艺的清风吹拂过更多的公园、商圈、地标建筑……

赵玥

随“尼尔斯”骑鹅去“历险”

最新版《尼尔斯骑鹅历险记》亮点:原版插图、青春而忠实的译文

本报讯 (记者 徐翌晟)《尼尔斯骑鹅历险记》中那个一看书就犯困的孩子,骑在家鹅脖子上飞越高山大海森林的历险,是许多小朋友熟悉的故事,这也是世界文学史上第一部、唯一一部获得诺贝尔文学奖的童话作品。现在,《尼尔斯骑鹅历险记》有了最新译本。近日,《尼尔斯骑鹅历险记》进行了新书首发式。该书译者万之、瑞典翻译家陈安娜、作家秦文君,一起畅谈了儿童文学和诺贝尔奖之间的道路。

《尼尔斯骑鹅

历险记》本来是瑞典人民学校教师协会请塞尔玛·拉格洛夫为九年级的孩子们写一部有关瑞典地理的教科书,谁都不可能料到这部在1906-1907年出版的儿童读物会成为一部世界名著。

自引入中国后,《尼尔斯骑鹅历险记》版本众多,在20世纪80年代就有过李之义和石琴娥的中文译本。那么为什么在2018年还要出版一个新译本呢?“语言会成长,译本会老去,而原作却依然青春常在。”诺贝尔文学奖评委、瑞典学院院士谢尔·埃斯普马克说。《尼尔斯骑鹅历险记》在国内的全译本凤毛麟角,大多数没有完整还原整部作品,而是“保留”了其中主要的故事情节,将其他内容做了删改处理。“新译本绝对忠实于原文,以及原文所表现出来的意义、风格。”万之介绍,他印象中最难的是碰到一个古老的瑞典农村织布机的机器零件,不知道如何译作中文,在查对了大量网络资料之后,才发现对应译为中文“综”,“中文‘综合’的词义就是源自织布机的零件。”

陈安娜是2012年诺贝尔文学奖得主莫言作品的瑞典文译者,她认为《尼尔斯骑鹅历险记》与莫言作品有共通之处,“由于融合了传奇和现实,这部写于1906的作品,具有了让人吃惊的现代特色。这种把想象和现实结合起来的方式,我们在获得诺贝尔文学奖的马尔克斯那里可以看到,在莫言那里也可以看到。”

新版本的出版方作家榜经典文库的设计团队还用了6个月时间修复了161幅《尼尔斯骑鹅历险记》原版插图,为文字做了视觉注解。

大运河

大宁剧院推出“历史珍遗”三部曲 用艺术讲述历史

本报讯 (见习记者 赵玥)运河沟通南北,是中华民族流动的血脉;丝路横贯东西,是中华文明绽放异国的纽带。作为第35届上海之春国际音乐节展演项目之一,交响组歌《大运河畅想》于4月29日、30日两晚在大宁剧院上演。继音乐话剧《雁叫长空》后,《大运河畅想》是大宁剧院推出的“历史珍遗”三部曲中的第二部,第三部《传丝公主》将于5月1日、2日上演。

交响组歌《大运河畅想》以序曲《运河日出》拉开帷幕,随后《悠久的运河》《沸腾的运河》《多情的运河》《灿烂的运河》四个篇章,如同一幅以音符写就的历史画卷,将中国大

运河江苏段数千年的风土人情、民俗风物娓娓道来。苏南、苏中、苏北的民歌元素均融入到篇章里,多达170人的演出团队用交响、合唱、独唱、重唱配合多媒体全景画面的方式,从视觉和听觉上完美展示综合艺术的魅力,奏响了一曲运河史诗。

而除了即将上演的舞剧《传丝公主》是由丝绸之路上发生的真实故事所改编。

大宁剧院推出的“历史珍遗”系列演出,除了即将上演的舞剧《传丝公主》,还包括厦门歌舞剧院为纪念红军长征胜利80周年创作并复演的音乐话剧《雁叫长空》。